0 crux splendídiōr cúnctis ástris, 0 crux, brighter than all the stars,
quae sóla fuisti dígna you alone were worthy
portáre taléntum mundí, to bear the weight of the world,
dúlce lígium, sweet wood,
dúlces clávos, sweet nails,
dúlcia férens pónerea; carrying the sweet body;
sálva praeséntem catérvam save the present congregation
in túis hódie làudibus consecrátam. dedicated today to your praises.
Nóbile líignum exaltátum Noble cross, exalted
súper ómnia lígna cedrorum, above all woods of cedars,
in quo víta mundí pepéndit, on which the life of the world hung,
Christus triumphavit Christ triumphed
et própria mórtém, and with his own death
mórtém ómnia superávit; overcame the death of all.
sálva praesétèm catérvam save the present congregation
in túis hódie làudibus consecrátam. dedicated today to your praises.

O crux splendídiōr

O cross brighter than all the stars,

Pierre de Manchicourt
(Franco-Flemish; c.1510-1564)

Source: Pierre de Manchicourt: Opera omnia, ed. John D. Wicks and L.J. Wagner, CMM, 1999. Notation here is at the original pitch, with time values halved. Translation, text underlay and musica ficta by John Hetland and The Renaissance Street Singers.
1 Mar 2017
you alone were worthy

to bear the weight of the world,
sweet body;

save the present congregation

dedicated today to
Noble cross exalted

above all woods of cedars,
on which the life of the world hung.
Christ triumphed
and with his own death overcame the death of all.
save the

present congregation

dedicated today to your praises.
Emendations: Bars 114–115, S2, removed tie over barline; bars 51–61, changed *fevens* to *ferens*. 